

Índice:





Extraído y adaptado de: https://www.contaone.com/blog/traducir-balances-empresa-al-ingles/?utm_source=ReviveOldPost&utm_medium=social&utm_campaign=ReviveOldPost

Tabla de contenido

1	CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (INCOME STATEMENT), PYME	2
1.1	En español.....	2
1.2	En ingles INCOME STATEMENT	3
2	BALANCE DE SITUACIÓN EN ESPAÑOL (STATEMENT OF FINANCIAL POSITION), PYME	4
2.1	En español.....	4
2.1.1	Activo.....	4
2.1.2	Pasivo.....	5
2.2	En ingles STATEMENT OF FINANCIAL POSITION.....	8
2.2.1	Activo Assets.....	8
2.2.2	Pasivo Liabilities	9

1 CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (INCOME STATEMENT), PYME

1.1 En español

Cuenta de Pérdidas y Ganancias		
Partidas 	2014	2013
1. Importe neto de la cifra de negocios	2.587.500,00	2.250.000,00
2. Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
3. Trabajos realizados por la empresa para su activo	0,00	0,00
4. Aprovisionamientos	-1.850.000,00	-1.475.000,00
5. Otros ingresos de explotación	0,00	0,00
6. Gastos de personal	-383.720,00	-324.750,00
7. Otros gastos de explotación	-35.388,00	-33.180,00
8. Amortización del inmovilizado	-34.988,00	-32.419,29
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otros	0,00	0,00
10. Excesos de provisiones	0,00	0,00
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	0,00	11.000,00
12. Otros resultados	0,00	0,00
A) RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+12) 	503.386,00	395.650,71
13. Ingresos financieros	0,00	0,00
14. Gastos financieros	-12.827,00	-16.158,35
15. Variación de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
16. Diferencias de cambio	0,00	0,00
17. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
B) RESULTADO FINANCIERO (13+14+15+16+17) 	-12.827,00	-16.158,35
C) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A + B)	490.559,00	379.492,36
18. Impuesto sobre beneficios	-147.167,70	-94.873,09
RESULTADO DEL EJERCICIO (C + 18) 	343.391,30	284.619,27


1.2 En ingles INCOME STATEMENT

Income Statement		
Items ↑	2014	2013
1. Revenue	2.587.500,00	2.250.000,00
2. Changes in finished goods and work in progress inventories	0,00	0,00
3. Work carried out by the company for assets	0,00	0,00
4. Supplies	-1.850.000,00	-1.475.000,00
5. Other operating income	0,00	0,00
6. Personnel Expenses	-383.720,00	-324.750,00
7. Other operating expenses	-35.398,00	-33.180,00
8. Amortization and depreciation charges on non-current assets	-34.996,00	-32.419,29
9. Allocation to profit/(loss) of grants related to non-financial non current assets and other grants	0,00	0,00
10. Provision surpluses	0,00	0,00
11. Impairment and gains/(losses) on disposal of non-current assets	0,00	11.000,00
12. Other gains/(losses)	0,00	0,00
A) PROFIT /(LOSS) FROM OPERATIONS (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+12) ↑	503.386,00	395.650,71
13. Finance income	0,00	0,00
14. Finance costs	-12.827,00	-16.158,35
15. Change in fair value of financial instruments	0,00	0,00
16. Exchange gains/ (losses) differences	0,00	0,00
17. Impairment and gains/(losses) on financial instrument disposal	0,00	0,00
B) NET FINANCE INCOME / (EXPENSE) (13+14+15+16+17) ↑	-12.827,00	-16.158,35
C) PROFIT /(LOSS) BEFORE TAX (A + B)	490.559,00	379.492,36
18. Income tax	-147.167,70	-94.873,09
PROFIT /(LOSS) FOR THE YEAR (C + 18) ↑	343.391,30	284.619,27


2 BALANCE DE SITUACIÓN EN ESPAÑOL (STATEMENT OF FINANCIAL POSITION), PYME



2.1 En español

2.1.1 Activo

ACTIVO	2014	2013
A) ACTIVO NO CORRIENTE 	297.088,71	332.084,71
I. Inmovilizado intangible	0,00	0,00
II. Inmovilizado material	297.088,71	332.084,71
III. Inversiones inmobiliarias	0,00	0,00
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	0,00	0,00
V. Inversiones financieras a largo plazo	0,00	0,00
VI. Activos por impuesto diferido	0,00	0,00
B) ACTIVO CORRIENTE 	1.381.906,75	1.052.864,94
I. Existencias	105.000,00	105.000,00
II. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	501.000,00	288.875,00
1. Clientes por Ventas y Prestación de Servicios	501.000,00	288.875,00
2. Accionistas por desembol. Exigidos	0,00	0,00
3. Otros deudores	0,00	0,00
III. Inversiones en empresas y entidades del grupo y asociadas a corto plazo	0,00	0,00
IV. Inversiones financieras a corto plazo	0,00	0,00
V. Periodificaciones a corto plazo.	0,00	0,00
VI. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	775.906,75	680.989,94
TOTAL ACTIVO	1.678.995,46	1.384.949,65

2.1.2 Pasivo

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2014	2013
A) PATRIMONIO NETO	867.276,75	595.040,27
A-1 Fondos propios 	867.276,75	595.040,27
I. Capital	250.000,00	250.000,00
1. Capital escriturado	250.000,00	250.000,00
2. Capital no exigido	0,00	0,00
II. Prima de emisión	0,00	0,00
III. Reservas	231.192,58	80.421,00
IV. Acciones y participaciones en patrimonio propias	0,00	0,00
V. Resultados de ejercicios anteriores	42.692,89	0,00
VI. Otras aportaciones de socios	0,00	0,00
VII. Resultado del ejercicio	343.391,30	284.619,27
VIII. Dividendo a cuenta	0,00	0,00
A-2) Ajustes en patrimonio neto	0,00	0,00
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	0,00	0,00

B) PASIVO NO CORRIENTE 	77.834,81	116.897,70
I. Provisiones a largo plazo	0,00	0,00
II. Deudas a largo plazo	77.834,81	116.897,70
1. Deudas con entidades de crédito	67.834,81	106.897,70
2. Acreedores por Arrendamiento Financiero	0,00	0,00
3. Otras Deudas a Largo Plazo	10.000,00	10.000,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas, largo plazo	0,00	0,00
IV. Pasivos por impuesto diferido	0,00	0,00
V. Periodificaciones a largo plazo	0,00	0,00
VI. Deuda con características especiales a largo plazo	0,00	0,00
C) PASIVO CORRIENTE 	733.883,90	673.011,68
I. Provisiones a corto plazo	0,00	0,00
II. Deudas a corto plazo	50.107,11	50.301,51
1. Deudas con entidades de crédito	40.107,11	40.301,51
2. Acreedores por Arrendamiento Financiero	0,00	0,00
3. Otras deudas a corto plazo	10.000,00	10.000,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas, corto plazo	0,00	0,00
IV. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	683.776,79	622.710,17
1. Proveedores	332.750,00	352.500,00
2. Otros acreedores	351.026,79	270.210,17
V. Periodificaciones a corto plazo	0,00	0,00
VI. Deudas con características especiales a corto plazo	0,00	0,00
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO	1.678.995,46	1.384.949,65

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2014	2013
A) PATRIMONIO NETO	867.276,75	595.040,27
A-1 Fondos propios	867.276,75	595.040,27
I. Capital	250.000,00	250.000,00
1. Capital escriturado	250.000,00	250.000,00
2. Capital no exigido	0,00	0,00
II. Prima de emisión	0,00	0,00
III. Reservas	231.192,56	60.421,00
IV. Acciones y participaciones en patrimonio propias	0,00	0,00
V. Resultados de ejercicios anteriores	42.692,89	0,00
VI. Otras aportaciones de socios	0,00	0,00
VII. Resultado del ejercicio	343.391,30	284.619,27
VIII. Dividendo a cuenta	0,00	0,00
A-2) Ajustes en patrimonio neto	0,00	0,00
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	0,00	0,00
B) PASIVO NO CORRIENTE	77.834,81	116.897,70
I. Provisiones a largo plazo	0,00	0,00
II. Deudas a largo plazo	77.834,81	116.897,70
1. Deudas con entidades de crédito	67.834,81	106.897,70
2. Acreedores por Arrendamiento Financiero	0,00	0,00
3. Otras Deudas a Largo Plazo	10.000,00	10.000,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas, largo plazo	0,00	0,00
IV. Pasivos por impuesto diferido	0,00	0,00
V. Periodificaciones a largo plazo	0,00	0,00
VI. Deuda con características especiales a largo plazo	0,00	0,00
C) PASIVO CORRIENTE	733.883,90	673.011,68
I. Provisiones a corto plazo	0,00	0,00
II. Deudas a corto plazo	50.107,11	50.301,51
1. Deudas con entidades de crédito	40.107,11	40.301,51
2. Acreedores por Arrendamiento Financiero	0,00	0,00
3. Otras deudas a corto plazo	10.000,00	10.000,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas, corto plazo	0,00	0,00
IV. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	683.776,79	622.710,17
1. Proveedores	332.750,00	352.500,00
2. Otros acreedores	351.026,79	270.210,17
V. Periodificaciones a corto plazo	0,00	0,00
VI. Deudas con características especiales a corto plazo	0,00	0,00
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO	1.678.995,46	1.384.949,65



2.2 En ingles STATEMENT OF FINANCIAL POSITION




2.2.1 Activo Assets

ASSETS
A) NON-CURRENT ASSETS 
I. Intangible Assets
II. Property, plant and equipment
III. Investment property
IV. Non-current investments in group companies and associates
V. Non-current investments
VI. Deferred tax assets
B) CURRENT ASSETS 
I. Inventories
II. Trade and other receivables
1. Trade receivables
2. Receivable on called-up capital from partners or equity holders
3. Other receivables
III. Current investments in group companies and associates
IV. Current investments
V. Prepayment for current assets
VI. Cash and cash equivalents
TOTAL ASSETS

2.2.2 Pasivo Liabilities

EQUITY AND LIABILITIES	2014	2013
A) EQUITY	867.276,75	595.040,27
A-1) Capital and reserves without valuation adjustments 	867.276,75	595.040,27
I. Capital	250.000,00	250.000,00
1. Registered capital	250.000,00	250.000,00
2. (Uncalled capital)	0,00	0,00
II. Share Premium	0,00	0,00
III. Reserves	231.192,58	60.421,00
IV. (Treasury shares and own equity holdings)	0,00	0,00
V. Retained earning (losses)	42.692,89	0,00
VI. Other owner/shareholders' contributions	0,00	0,00
VII. Profit / (loss) for the year	343.391,30	284.619,27
VIII. (Interim Dividend)	0,00	0,00
A-2) Valuation adjustments in equity	0,00	0,00
A-3) Grants, donations and bequests received	0,00	0,00

B) NON-CURRENT LIABILITIES 	77.834,81	116.897,70
I. Non-current provisions	0,00	0,00
II. Non-current payables	77.834,81	116.897,70
1. Bank borrowings	67.834,81	106.897,70
2. Non-current Obligations under finance leases	0,00	0,00
3. Other non-current payables	10.000,00	10.000,00
III. Non-current payables to group companies and associates	0,00	0,00
IV. Deferred tax liabilities	0,00	0,00
V. Non-current deferred income/revenue	0,00	0,00
VI. Non-current payables with special features	0,00	0,00
C) CURRENT LIABILITIES 	733.883,90	673.011,68
I. Current provisions	0,00	0,00
II. Current payables	50.107,11	50.301,51
1. Bank borrowings	40.107,11	40.301,51
2. Current obligations under finance leases	0,00	0,00
3. Other current payables	10.000,00	10.000,00
III. Current payables to group companies and associates	0,00	0,00
IV. Trade and other payables	683.776,79	622.710,17
1. Trade payables	332.750,00	352.500,00
2. Other payables	351.026,79	270.210,17
V. Current deferred income/revenue	0,00	0,00
VI. Current payables with special features	0,00	0,00
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	1.678.995,46	1.384.949,65

EQUITY AND LIABILITIES	2014	2013
A) EQUITY	867.276,75	595.040,27
A-1) Capital and reserves without valuation adjustments 	867.276,75	595.040,27
I. Capital	250.000,00	250.000,00
1. Registered capital	250.000,00	250.000,00
2. (Uncalled capital)	0,00	0,00
II. Share Premium	0,00	0,00
III. Reserves	231.192,56	60.421,00
IV. (Treasury shares and own equity holdings)	0,00	0,00
V. Retained earning (losses)	42.692,89	0,00
VI. Other owner/shareholders' contributions	0,00	0,00
VII. Profit / (loss) for the year	343.391,30	284.619,27
VIII. (Interim Dividend)	0,00	0,00
A-2) Valuation adjustments in equity	0,00	0,00
A-3) Grants, donations and bequests received	0,00	0,00
B) NON-CURRENT LIABILITIES 	77.834,81	116.897,70
I. Non-current provisions	0,00	0,00
II. Non-current payables	77.834,81	116.897,70
1. Bank borrowings	67.834,81	106.897,70
2. Non-current Obligations under finance leases	0,00	0,00
3. Other non-current payables	10.000,00	10.000,00
III. Non-current payables to group companies and associates	0,00	0,00
IV. Deferred tax liabilities	0,00	0,00
V. Non-current deferred income/revenue	0,00	0,00
VI. Non-current payables with special features	0,00	0,00
C) CURRENT LIABILITIES 	733.883,90	673.011,68
I. Current provisions	0,00	0,00
II. Current payables	50.107,11	50.301,51
1. Bank borrowings	40.107,11	40.301,51
2. Current obligations under finance leases	0,00	0,00
3. Other current payables	10.000,00	10.000,00
III. Current payables to group companies and associates	0,00	0,00
IV. Trade and other payables	683.778,79	622.710,17
1. Trade payables	332.750,00	352.500,00
2. Other payables	351.028,79	270.210,17
V. Current deferred income/revenue	0,00	0,00
VI. Current payables with special features	0,00	0,00
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	1.678.995,46	1.384.949,65

